

MASTER MENTION LANGUES ET SOCIÉTÉS

PARCOURS LANGUES ET CULTURES CELTIQUES EN CONTACT

Semestre 7

LANGUES EN CONTEXTE 1

Langues celtiques 1 (3 choix obligatoires)

Présentation

Langues Celtiques (breton, gallois et irlandais)

Objectifs du cours :

Six langues sont proposées dans cet EC. En fonction de l'option choisie par les étudiants (moderne ou médiévale), ils auront la possibilité de sélectionner l'apprentissage de trois langues parmi les suivantes :

- > Moyen breton,
- > Breton moderne,
- > Moyen gallois,
- > Gallois moderne,
- > Vieil irlandais,
- > Irlandais moderne.

Approche proposée :

Cours de langues modernes

Pédagogie actionnelle.

Les cours de langue de langues modernes visent l'acquisition des niveaux de compétences en langues définis par le Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues (CECRL).

Prérequis nécessaires :

Il n'est pas nécessaire de connaître l'une de ces six langues pour pouvoir suivre cet enseignement.

Ouvrages conseillés :

Cours de langues modernes

Breton moderne

- > Kerrain, Mark., *Méthode de breton - Ni a gomz brezhoneg*, ed. TES, 2020.
- > Nikolaz Davalan, *Brezhoneg - hentenn oulpan 1*, Skol an Emsav, 2017.

Gallois moderne

- > Gareth King, *Modern Welsh: A Comprehensive Grammar*, Routledge, 2nd edition 2005

Moyen breton

Les textes bretons des XVI^e et XVII^e siècles ont souvent été étudiés sous un angle philologique. Cependant, cette littérature peut aussi - et peut-être surtout - être étudiée comme l'on étudie la peinture, la sculpture ou l'architecture religieuses de la même époque. Pourquoi ?

Ce cours tentera de répondre à cette problématique, tout en présentant les caractéristiques phonologiques, morphologiques et syntaxiques du moyen-breton.

Bibliographie initiale :

Christian-J Guyonvarc'h, « La Culture bretonnante. A. Du breton moyen au breton moderne : langue et littérature », *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, Jean Balcou et Yves Le Gallo (dir.), t. I, Paris - Genève, Champion - Slatkine, 1987.

Yves Le Berre, *Entre le riche et le pauvre. La littérature du breton entre 1450 et 1650*, Emgleo Breiz, Brest, 2012

Bibliographie

Delamarre Xavier, *Dictionnaire de la langue gauloise. Une approche linguistique du vieux-celtique continental*, éditions errance, Paris, 2003.

Ernault Emile, *Dictionnaire étymologique du breton moyen*, Société des bibliophiles bretons, Nantes, 1887.

Ernault Emile, *Glossaire moyen-breton*, Librairie E. Bouillon, Paris, première partie, 1895, deuxième partie, 1896.

Fleuriot Léon, *Dictionnaire des gloses en vieux breton*, Librairie C. Klincksieck, Paris, 1964.

Guyonvarc'h Christian-J, « La Culture bretonnante. A. Du breton moyen au breton moderne : langue et littérature », *Histoire littéraire et culturelle de la Bretagne*, Jean Balcou et Yves Le Gallo (dir.), t. I, Paris – Genève, Champion – Slatkine, 1987.

Hemon Roparz, *Geriadur istorel ar brezhoneg – Dictionnaire historique du breton*, seconde édition, Preder.

Hemon Roparz, *A historical morphology and syntax of breton*, The Dublin institute for advanced studies, 1984.

Le Berre Yves, *Entre le riche et le pauvre. La littérature du breton entre 1450 et 1650*, Emgleo Breiz, Brest, 2012.

Le Duc Gwenaél, *La Vie de Geneviève de Brabant. Etude critique du plus ancien texte breton (vers 1640)*, thèse d'études celtiques, Dublin, 1983.

Le Roux Pierre, *Le verbe breton (morphologie, syntaxe)*, 2^e édition, Plihon - Champion, 1957.

Rey Alain (s. d.), *Dictionnaire historique de la langue française*, 3 volumes, Le Robert, Paris, 2000.

Sitographie

Devri, le dictionnaire diachronique du breton : <http://www.devri.bzh/>

Dictionnaire du Moyen Français : <http://www.atilf.fr/dmf/>

Compétences visées :

Cours de langues modernes

L'accent est mis sur l'acquisition des compétences en langues telles qu'elles sont définies par le [Cadre Européen Commun de Référence pour les Langues](#) :

- > compréhension orale,
- > compréhension écrite,
- > interaction orale,
- > expression orale,
- > expression écrite.

Objectif : acquisition d'un niveau A2 voire B1 à l'issue des 3 semestres d'enseignement.

Moyen-Gallois

Présentation

Ce cours constitue une introduction au gallois médiéval, avec pour objectif une connaissance grammaticale suffisante pour traduire un court texte littéraire d'ici à la fin du semestre. En se basant sur le texte *Pwyll Pendevic Dyvet*, tous les aspects grammaticaux du gallois médiéval sont abordés, du groupe nominal au groupe verbal, en passant par les groupes prépositionnels et la phrase complexe. En outre, un certain nombre d'observations stylistiques et de linguistique diachronique (évolution au gallois moderne, lien avec les autres langues brittoniques et gaéliques) doivent permettre d'analyser en détail le texte à l'étude.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	REGIME GENERAL
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	REGIME SPECIAL EXAMEN

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Vieil irlandais

Présentation

Vieil Irlandais (semestre 7) Enseignante : Anna Matheson

NB : ce cours sera enseigné en anglais

Objectifs du cours :

Ce cours (semestres 7 et 8) permettra aux étudiants d'acquérir les connaissances fondamentales de la grammaire du vieil irlandais afin qu'ils puissent, à la fin de leur première année, traduire de manière autonome des textes irlandais anciens et mener des recherches de niveau universitaire sur des sources médiévales primaires. En première année (M1), les étudiants feront les exercices du *Old Irish Workbook* de E. G. Quinn ; en deuxième année (M2), ils seront initiés aux changements intervenus dans la langue à l'époque de l'irlandais moyen et commenceront à traduire et à examiner de plus près un éventail plus large d'œuvres irlandaises médiévales.

Approche proposée :

L'accent sera mis sur l'étude indépendante. Les étudiants doivent préparer les leçons du *Workbook* chaque semaine et les envoyer par courrier électronique avant 16h le mercredi de chaque semaine. Du matériel supplémentaire (poèmes et extraits de textes en prose) sera traduit en classe.

Prérequis nécessaires :

Pas de pré-requis nécessaire : le cours est dispensé à un niveau débutant. Une connaissance de latin constitue un atout pour approfondir le cours, mais n'est pas indispensable.

Bibliographie initiale*:

John Strachan, *Old Irish Paradigms*, 4th edn (Dublin, 1949)

1. G. Quinn, *Old Irish Workbook* (Dublin, 1973)

* Les livres peuvent être achetés auprès de l'instructeur le premier jour de cours.

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	REGIME GENERAL
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	REGIME SPECIAL EXAMEN

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Moyen breton

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	REGIME GENERAL
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	REGIME SPECIAL EXAMEN

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Gallois

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	REGIME SPECIAL EXAMEN

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Irlandais

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	REGIME GENERAL
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	REGIME SPECIAL EXAMEN

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Breton

Modalités de contrôle des connaissances

Session 1 ou session unique - Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CC	Autre nature		100%	REGIME GENERAL
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	

Session 2 : Contrôle de connaissances

Nature de l'enseignement	Modalité	Nature	Durée (min.)	Coefficient	Remarques
	CT	Ecrit - devoir surveillé	120	100%	